



**VNIVERUITJT  
ID VALENCIJA**

## **CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE TOMSK (RÜSSIA) I LA UNIVERSITAT DE VALENCIA (ESPANYA)**

D'una banda, Na María Vicente Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de Valencia, Estudi General, amb domicili social en Valencia, av. Blasco Ibáñez número 13 [C.P. 46010] i amb CIF: Q-4618001-0, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada pera este acte en virtut de l'article 94 deis Estatuts de la Universitat de Valencia, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de julio!, del Consell [DOGV 2004/8213] , modificats per Decret 45/2013, de 28 de març;::, del Consell [DOGV 2013/6994] i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell [DOGV 2018/8270).

D'una altra banda, En Prof. Eduard V. Galazhinskiy, Rector Magnífico actuant en representació de la Institución Federal Estatal de Educación Superior Autónoma "Universidad Nacional de Investigación de Tomsk", referida en adelante como TOMSK,, amb domicili en 36 Lenina ave., Tomsk, Russia, 634050.

### **EXPOSEN**

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

### **CLAUSULES**

#### **PRIMERA.**

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència, la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

#### **SEGONA.**

Pera aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)

2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.

3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursos, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.

4) Recalzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.

5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'asseguranc;;a mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reba.

6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.

### **TERCERA.**

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

### **QUARTA.**

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindre les subvencions complementaries necessaries.

### **CINQUENA.**

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

1) Com a representant de la Universidad Estatal de Tomsk al Prof. Artyom Yu. Rykun, Vicerector de la Proyecció Internacional, i com a representant de la Universitat de Valencia, al Vicerector de Internacionalizació i Cooperació.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demás qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

## **SISENA.**

El present acord haura de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindra una duració de quatre (4) anys, llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de (3) mesas, i sense perjudici que pugui afectar la finalització de les activitats en procés en el eixe moment.

La duració d'aquest conveni podrà ser prorrogada per períodes iguals a iniciativa de qualsevol de les parts, previ acord escrit, abans de la data de la seua finalització.

## **SETENA.**

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

## **HUITENA.**

Es crea una Comissió Mixta de Vigilancia i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clausula Cinquena, que s'encarregara de la resolució dels problemes que es puguin suscitar entorn a la seua interpretació i el compliment del conveni.

## **CLAUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES**

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que

corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic ([lopdp@uv.es](mailto:lopdp@uv.es)/ correu corresponent de l'altra Universitat] aportant fotocòpia del seu DNI o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça [lopdp@uv.es](mailto:lopdp@uv.es) per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

## CLAUSULA DE TRANSPARENCIA

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparencia, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana (d'ara endavant LTCV], la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció *ijo* ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a València, en dos exemplars per cada idioma, valencià, anglès i rus, sent totes les còpies originals igualment vàlides.

**UNIVERSIDAD ESTATAL  
DE TOMSK,**

**UNIVERSITAT DE VALENCIA,**

Prof. Eduard V. Galazhinskiy  
RECTOR  
Data:

Dra. Maria Vicenta Mestre Escrivà  
RECTORA  
Data:

11 MAR 2020

